

DATOS BÁSICOS DE LA GUÍA DOCENTE:

Materia:	FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA		
Identificador:	32415		
Titulación:	GRADUADO EN TRADUCCION Y COMUNICACION INTERCULTURAL.2014(CA) BOE 15/10/2014		
Módulo:	HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN		
Tipo:	OBLIGATORIA		
Curso:	3	Periodo lectivo:	Segundo Cuatrimestre
Créditos:	6	Horas totales:	150
Actividades Presenciales:	68	Trabajo Autónomo:	82
Idioma Principal:	Castellano	Idioma Secundario:	Inglés
Profesor:	FLORES BALADO, JULIO JOSE (T)	Correo electrónico:	jjflores@usj.es

PRESENTACIÓN:

En esta materia los alumnos se familiarizarán con las principales formas jurídicas de una empresa de traducción y sus estructuras y organizaciones.

Los estudiantes conocerán aspectos financieros y económicos, el marketing y la estrategia comercial. Se estudiará cómo gestionar proyectos de traducción, ofrecer servicios y estimar cargas de trabajo.

Fundamentos de la Empresa intenta preparar a los alumnos para la realidad del día a día del traductor como profesional autónomo o por cuenta ajena.

Los alumnos desarrollarán habilidades comunicativas para trabajar en un entorno empresarial internacional. Se analizarán temas como la planificación de tareas, la resolución de problemas y la garantía de calidad. La materia tiene además como objetivo familiarizar a los alumnos con otros temas, como la traducción asistida, los recursos humanos internos y externos y la atención al cliente post-venta.

COMPETENCIAS PROFESIONALES A DESARROLLAR EN LA MATERIA:

Competencias Generales de la titulación	G01	Capacidad para comunicarse verbalmente y por escrito en la lengua materna, a distintas audiencias y con distintos medios.	
	G04	Capacidad para organizar y planificar los trabajos y tareas utilizando los recursos a su disposición.	
	G05	Capacidad para afrontar y resolver los problemas de manera eficaz.	
	G06	Capacidad de análisis y síntesis.	
	G07	Capacidad para evaluar, elegir y aplicar las tecnologías de la información más adecuadas para su trabajo.	
	G08	Capacidad de desarrollar su actividad profesional con un compromiso ético.	
	G09	Capacidad de trabajar con un razonamiento crítico.	
	G10	Capacidad para reconocer y respetar la diversidad y la multiculturalidad.	
	G11	Capacidad de trabajar siempre con una motivación y preocupación por la calidad.	
	G12	Capacidad de aprender y de gestionar su autoaprendizaje a lo largo de su vida profesional.	
	G13	Capacidad de interactuar en las relaciones interpersonales con las habilidades sociales necesarias y según las normas protocolarias correspondientes.	
	G14	Capacidad para trabajar en equipos multidisciplinares.	
	G15	Capacidad para el trabajo autónomo	
	G16	Capacidad para adaptarse a situaciones nuevas y exigentes y aplicar nuevos conocimientos y nuevas tendencias a su trabajo.	
	G17	Capacidad para gestionar, organizar y manejar la información en diferentes formatos.	
	G18	Capacidad para estudiar alternativas y tomar decisiones justificables	
	G19	Capacidad de búsqueda de información e investigación.	
	G20	Capacidad para desarrollar su actividad profesional en entornos multiculturales y multilingües.	
	Competencias	E01	Capacidad excelente de comprensión y producción tanto oral como escrita en la lengua materna.

Específicas de la titulación	E08	Capacidad para realizar tareas de investigación y buscar información y documentación especializadas de acuerdo a los recursos, fuentes de información, bases documentales y terminológicas en las principales lenguas y áreas de trabajo de la traducción y la comunicación intercultural.
	E09	Capacidad y habilidad para recuperar, organizar, analizar y procesar información y comunicación con la finalidad de ser difundida, servida o tratada para usos privados o colectivos a través de diversos medios y soportes o en la creación de producciones de cualquier tipo.
	E10	Conocimiento de los aspectos económicos, culturales, demográficos y profesionales que capaciten para interactuar con la sociedad.
	E11	Capacidad para elegir y manejar las herramientas informáticas aplicables a la traducción y la interpretación.
	E13	Capacidad de diseñar y gestionar proyectos de traducción con los recursos técnicos y humanos a su disposición.
	E14	Capacidad de comprender y seguir las normas éticas y la deontología profesional de la traducción y la interpretación.
Resultados de Aprendizaje	R01	Analizar y comprender los aspectos personales, sociales y legales necesarios para ser emprendedor
	R02	Conocer y aplicar técnicas, recursos, formas jurídicas y los trámites necesarios para la creación y gestión de empresas.
	R03	Conocer y aplicar técnicas para la obtención y el mantenimiento de clientes.
	R04	Conocer las obligaciones burocráticas y legales necesarias tanto para iniciar una actividad por cuenta propia como para su desarrollo.
	R05	Conocer y aplicar los planteamientos deontológicos propios de los ámbitos de la Traducción y la Comunicación Intercultural.

REQUISITOS PREVIOS:

Se recomienda que los estudiantes tengan un buen nivel de inglés.

PROGRAMACIÓN DE LA MATERIA:

Contenidos de la materia:

1 - Introducción: la traducción como negocio
1.1 - Comparativa entre empresas de traducción y freelancers: similitudes y diferencias.
1.2 - Código deontológico para traductores e intérpretes
2 - Traductores autónomos: inicio de la actividad
2.1 - Planificación económica y empresarial
2.1.1 - Objetivos empresariales
2.1.2 - Costes previstos
2.1.3 - Asesoramiento externo
2.1.4 - Ayudas y subvenciones
2.2 - Trámites burocráticos para convertirse en traductor autónomo
2.2.1 - Darse de alta como trabajador autónomo
2.2.2 - Epígrafes IAE
2.2.3 - Deberes fiscales en España
2.3 - Obtención y mantenimiento de clientes
2.3.1 - Elaboración de un CV
2.3.2 - Cartas y mensajes de correo electrónico de presentación
2.3.3 - Búsqueda de clientes
3 - Traductores autónomos: desarrollo de la actividad
3.1 - Flujos de trabajo
3.1.1 - Roles y actividades
3.1.2 - Herramientas útiles para la traducción
3.1.3 - Nociones básicas de contabilidad
3.1.4 - Ayuda externa
3.2 - Gestión de clientes
3.2.1 - Clientes nacionales

3.2.2 - Clientes extranjeros
4 - Nociones básicas de contabilidad
4.1 - Elaboración de facturas
4.1.1 - Mantenimiento de libros
4.1.2 - Presentación de declaraciones
5 - Empresas de traducción: inicio de la actividad
5.1 - Estructuras empresariales
5.1.1 - Pequeñas y grandes empresas
5.1.2 - Estructura de una empresa de traducción
5.1.3 - Organigrama
5.2 - Creación de empresas de traducción (plan de empresa)
5.2.1 - Objetivos empresariales
5.2.2 - Costes previstos (recursos humanos, materiales, abastecimientos)
5.2.3 - Asesoramiento externo
5.2.4 - Ayudas y subvenciones
5.3 - Trámites burocráticos para crear una empresa
5.3.1 - Trámites burocráticos necesarios
5.3.2 - Documentación (formularios, estatutos, etc)
6 - Empresas de traducción: desarrollo de la actividad
6.1 - Captación de clientes: marketing y estrategia comercial
6.1.1 - Búsqueda de clientes
6.1.2 - Publicidad (páginas web, redes sociales, visitas comerciales)
6.2 - Flujos de trabajo
6.2.1 - Elaboración de presupuestos
6.2.2 - Costes y plazos
6.2.3 - Gestión de recursos humanos (trabajo interno, externalización)
6.2.4 - Control de calidad (entrega del producto)
6.3 - Facturación
6.3.1 - Preparación de facturas (información necesaria)
6.3.2 - Impuestos y retenciones
6.3.3 - Términos de pago
6.4 - Seguimiento de clientes
6.4.1 - Felicitaciones, recordatorios, etc.
7 - Conclusiones
7.1 - El mundo de la traducción en la actualidad
7.1.1 - Perspectivas futuras

La planificación de la asignatura podrá verse modificada por motivos imprevistos (rendimiento del grupo, disponibilidad de recursos, modificaciones en el calendario académico, etc.) y por tanto no deberá considerarse como definitiva y cerrada.

Previsión de actividades de aprendizaje:

Semana	Unidad/Bloque/Tema	Sesiones presenciales	Horas	Actividades de trabajo autónomo	Horas	
1	05/02/2024	1.Introducción: la traducción como negocio 1.1.Comparativa entre empresas de traducción y freelancers: similitudes y diferencias. 1.2.Código deontológico para traductores e intérpretes	Introducción a la materia, revisión de la guía docente. Comparativa entre empresas de traducción y freelancers: similitudes y diferencias. Código deontológico para traductores e intérpretes	4	Leer la guía docente y aclarar cualquier duda. Actividad de lectura.	4
2	12/02/2024	2.Traductores autónomos: inicio de la actividad 2.1.Planificación económica y empresarial	Planificación económica y empresarial. Cómo calcular objetivos, cálculo de costes, asesoramiento externo, ayudas y subvenciones.	4	Lecturas y ejercicios de comprensión.	4



3	19/02/2024	2.2.Trámites burocráticos para convertirse en traductor autónomo	Trámites burocráticos para traductores autónomos. Darse de alta como trabajador autónomo. Epígrafes IAE. Deberes fiscales en España.	4	Actividades de lectura y ejercicios de comprensión.	4
4	26/02/2024	2.3.Obtención y mantenimiento de clientes	Obtención y mantenimiento de clientes. Marketing: Developing a brand identity that lasts, Developing customer relations, Keeping online customers, Internet advertising, Improving customer experience) Elaboración de un CV. Cartas y mensajes de correo electrónico de presentación. Explicación de Trabajo Individual 1: CV	4	Lecturas con ejercicios de comprensión. Trabajo individual 1.	4
5	04/03/2024	3.Traductores autónomos: desarrollo de la actividad	Finalización de unidad 2. Traductores autónomos: desarrollo de la actividad Entregar Trabajo Individual 1: CV en PDU (9/ 03)	4	Trabajo Individual 1: CV Lectura con ejercicios de comprensión	4
6	11/03/2024	3.1.Flujos de trabajo	Flujos de trabajo: cómo gestionar proyectos de traducción, ofrecer servicios y estimar cargas de trabajo. Roles y actividades. Herramientas útiles para la traducción. Nociones básicas de contabilidad. Ayuda externa.	4	Estudiar para prueba escrita	5
7	18/03/2024	3.2.Gestión de clientes	Explicación de trabajo individual 2: Plan de empresa Gestión de clientes. Comunicación intercultural. Clientes nacionales. Clientes extranjeros.	4	Estudiar para prueba escrita	5
8	25/03/2024	4.Nociones básicas de contabilidad	NO HAY CLASE. VACACIONES DE SEMANA SANTA	0	Trabajo individual 2: Plan de empresa	5
9	01/04/2024		Nociones básicas de contabilidad: mantenimiento de libros y presentación de declaraciones. Prueba escrita 02/ 04	5	Trabajo individual 2: Plan de empresa	5
10	08/04/2024	5.Emresas de traducción: inicio de la actividad 5.1.Estructuras empresariales	Empresas de traducción: inicio de la actividad. Estructuras empresariales. Pequeñas y grandes empresas. Organigrama.	4	Trabajo Individual 2: Plan de empresa Lectura con ejercicios de comprensión	5
11	15/04/2024	5.2.Creación de empresas de traducción (plan de empresa)	Entrega en PDU de Trabajo Individual 2: Plan de empresa (17/ 04). Presentación oral en clase (18/ 04) Creación de empresas de traducción (plan de empresa). Objetivos empresariales, costes previstos, asesoramiento externo, ayudas y subvenciones. Explicación de Trabajo Individual 3: Cover letter	4	Lectura con ejercicios de comprensión. Trabajo Individual 3.	4
12	22/04/2024	5.3.Trámites burocráticos para crear una empresa 6.Emresas de traducción: desarrollo de la actividad 6.1.Captación de clientes: marketing y estrategia comercial	Trámites burocráticos para crear una empresa (documentación, formularios, estatutos, etc). Empresas de traducción: desarrollo de la actividad (captación de clientes, marketing y estrategia comercial) Entrega de Trabajo Individual 3 en PDU (27/ 4) Explicación de trabajo en equipo: presentation.	4	Trabajo individual 3 Lecturas con actividades de comprensión.	4
13	29/04/2024	6.2.Flujos de trabajo	Publicidad. Flujos de trabajo. Elaboración de presupuestos. Costes y plazos. Gestión de recursos humanos. Control de Calidad.	4	Lectura con ejercicios de comprensión. Trabajar en trabajo en equipo.	4
14	06/05/2024	6.3.Facturación	Facturación (preparación de facturas, impuestos y retenciones, términos de pago.)	4	Trabajar en trabajo en equipo	5
15	13/05/2024	6.4.Seguimiento de clientes	Seguimiento de clientes (felicitaciones, recordatorios, etc) Entrega de trabajo en equipo en la PDU (18/ 05)	5	Trabajar en trabajo en equipo y preparar la presentación	5
16	20/05/2024	7.Conclusiones 7.1.El mundo de la traducción en la actualidad	Trabajo en equipo: Presentaciones (23/ 05)	5	Estudiar para la prueba final.	5

			Conclusiones: El mundo de la traducción en la actualidad y perspectivas futuras.			
17	27/05/2024		PERÍODO DE PRUEBAS (fecha de prueba final pendiente de confirmación)	4	Estudiar para la prueba final.	5
18	03/06/2024		Revisión	1	Estudiar para la prueba final	5
			HORAS TOTALES PRESENCIALES:	68	HORAS TOTALES T. AUTÓNOMO:	82

Observaciones para alumnos exentos a la asistencia obligatoria por circunstancias justificadas:

Los alumnos exentos a la asistencia obligatoria por circunstancias justificadas **deberán ponerse en contacto con el docente al inicio del curso (ANTES DEL 20 DE FEBRERO)**. En caso contrario, el docente considerará sus ausencias como no justificadas y dichos alumnos tendrán que ir directamente a la segunda convocatoria de la asignatura.

Estos estudiantes también deberán completar las mismas tareas evaluables (examen parcial, proyectos individuales y grupales, y presentaciones) que los estudiantes que sí asistan a clases. Todas estas tareas evaluables deberán ser entregadas y/ o realizadas en las fechas estipuladas en la guía docente, al igual que el examen final. Los estudiantes que no entreguen las tareas evaluables tendrán esa parte de la asignatura suspensa.

METODOLOGÍAS Y ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE:

Metodologías de enseñanza-aprendizaje a desarrollar:

En esta materia, el docente desempeñará un papel de guía en el proceso de aprendizaje de los estudiantes, resolviendo sus dudas, explicándoles la teoría y planificando su trabajo autónomo de modo que este llegue a abarcar la totalidad de los contenidos de la materia. Se espera de los alumnos una participación activa a lo largo de todo el curso, por lo que los estudiantes deben comprometerse a trabajar con constancia cumpliendo con el plan pactado y responsabilizándose de su aprendizaje. Para ello, las lecturas que propondrá el docente a través de la PDU y la reflexión en torno a ellas será imprescindible para la adquisición de conocimiento de la materia, por lo que es muy importante consultar la PDU semanalmente para estar al tanto de los materiales de clase y de otras posibles instrucciones.

Durante las clases, que combinarán contenidos teóricos y prácticos, los estudiantes podrán plantear dudas en torno a la información presentada sobre los contenidos teóricos y prácticos y sobre los ejercicios que se hagan durante la sesión o como tarea autónoma. Se trabajará de forma autónoma e individual, así como en grupo.

CESUGA no tolera las prácticas ilícitas ni el plagio, así que se recuerda a los estudiantes que deberán seguir esta norma y evitar utilizar palabras o ideas de otras personas y hacerlas aparecer como propias en cualquier elemento evaluado (más información en el punto 4.9.1 de la Guía Académica de la universidad).

El docente está a plena disposición de los estudiantes que quieran solicitar tutorías para resolver dudas concretas respecto a la asignatura.

Integración de lengua inglesa en la materia:

Algunas actividades y lecturas de esta materia se realizarán en inglés.

Volumen de trabajo del alumno:

Modalidad organizativa	Métodos de enseñanza	Horas estimadas
Actividades Presenciales	Clase magistral	10
	Otras actividades teóricas	8
	Casos prácticos	4
	Resolución de prácticas, problemas, ejercicios etc.	12
	Debates	6
	Exposiciones de trabajos de los alumnos	4
	Proyección de películas, documentales etc.	2
	Talleres	2
	Asistencia a charlas, conferencias etc.	2

	Otras actividades prácticas	12
	Actividades de evaluación	4
	Asistencia a actividades externas (visitas, conferencias, etc.)	2
Trabajo Autónomo	Asistencia a tutorías	1
	Estudio individual	18
	Preparación de trabajos individuales	18
	Preparación de trabajos en equipo	18
	Realización de proyectos	2
	Tareas de investigación y búsqueda de información	4
	Lecturas obligatorias	20
	Otras actividades de trabajo autónomo	1
	Horas totales:	150

SISTEMA DE EVALUACIÓN:

Obtención de la nota final:

Pruebas escritas:	15	%
Trabajos individuales:	40	%
Trabajos en equipo:	20	%
Prueba final:	25	%
TOTAL	100	%

Observaciones específicas sobre el sistema de evaluación:

Es obligatorio asistir al menos al 80% de las clases para poder presentarse al examen final en la 1ª convocatoria.

No entregar tareas evaluables o no presentarse la prueba final implicará un suspenso automático en esa parte del curso, con una nota de 0, a menos que el motivo sea el de una enfermedad o circunstancias especiales, que, en cualquier caso, deberán ser justificadas debidamente y comunicadas al docente con la mayor brevedad posible. En caso de tener una causa justificada para pedir el aplazo de una prueba evaluable, será imprescindible consultar el punto 4.10 de la guía académica y seguir el protocolo estipulado.

Cualquier tarea evaluable que sea plagada de otro estudiante o de alguna otra fuente, obtendrá una nota de 0.

1ª CONVOCATORIA:

La evaluación consistirá en trabajos individuales (40%), trabajo en equipo (20%), pruebas escritas (15%) y una prueba final (25%)

Los estudiantes deberán estudiar todos los materiales de clase y consultar al docente cuando necesiten aclarar dudas, por correo electrónico o en tutorías presenciales.

Para poder presentarse a la prueba final en la 1ª convocatoria, es necesario obtener una nota media de 5 en las tareas evaluables de clase: la prueba escrita, los trabajos individuales y en equipo.

Para aprobar la materia, será necesario obtener una nota media de 5 en las tareas evaluables de clase y también aprobar la prueba final con un mínimo de 5 sobre 10.

En caso de no aprobar la prueba final habiendo aprobado los trabajos evaluables, los estudiantes tendrán que presentarse a una prueba similar al final en la 2ª convocatoria de la asignatura, y las notas de las tareas evaluables se guardarán para esta segunda convocatoria.

En caso de no obtener una nota media de 5 sobre 10 en los trabajos evaluables de clase, los estudiantes no podrán presentarse a la prueba final en 1ª convocatoria e irán directamente a 2ª convocatoria.

2ª CONVOCATORIA:

Habrá una segunda prueba final para aquellos estudiantes que suspendan la prueba final en 1^a convocatoria (sus notas de las otras tareas evaluables se guardarán con los mismos porcentajes que en la 1^a convocatoria), y también para aquellos que no hayan podido presentarse a la 1^a convocatoria por haber superado el máximo de ausencias sin justificar permitidas, o por haber suspendido las tareas evaluables de clase.

En caso de no haber obtenido una nota mínima de 5 sobre 10 en los trabajos evaluables, la evaluación en 2^a convocatoria consistirá en una prueba final (70% de la nota final) y en un trabajo escrito individual basado en los materiales trabajados durante el curso, que supondrá un 30% de la nota final.

Métodos de evaluación:

Instrumento de evaluación	Resultados de Aprendizaje evaluados	Criterios de evaluación	%
Pruebas escritas	R01 R02 R03 R04 R05	Analizar y comprender los aspectos personales, sociales y legales necesarios para ser emprendedor. Enfocado a la empresa de traducción. Conocer y aplicar técnicas, recursos, formas jurídicas y los trámites necesarios para la creación y gestión de empresas, así como conocer y aplicar técnicas para la obtención y el mantenimiento de clientes a través del márketing. Es pertinente también que el alumno adquiera los conocimientos necesarios para cumplimentar las obligaciones burocráticas y legales necesarias para desarrollar una empresa de traducción. Se valorará en concreto los planteamientos deontológicos propios de los ámbitos de la Traducción y la Comunicación Intercultural, tanto su conocimiento como su aplicación.	15
Trabajos individuales	R01 R02 R03 R04 R05	Trabajos escritos en formato word o similar junto con una presentación oral del mismo. Se tendrán en cuenta los siguientes resultados de aprendizaje: Analizar y comprender los aspectos personales, sociales y legales necesarios para ser emprendedor. Enfocado a la empresa de traducción. Conocer y aplicar técnicas, recursos, formas jurídicas y los trámites necesarios para la creación y gestión de empresas, así como conocer y aplicar técnicas para la obtención y el mantenimiento de clientes a través del márketing. Es pertinente también que el alumno adquiera los conocimientos necesarios para cumplimentar las obligaciones burocráticas y legales necesarias para desarrollar una empresa de traducción. Se valorará en concreto los planteamientos deontológicos propios de los ámbitos de la Traducción y la Comunicación Intercultural, tanto su conocimiento como su aplicación.	40
Trabajos en equipo	R01 R02 R03 R04 R05	Trabajos escritos en formato word o similar junto con una presentación oral del mismo. Se considerarán los siguientes resultados en la evaluación: Analizar y comprender los aspectos personales, sociales y legales necesarios para ser emprendedor. Enfocado a la empresa de traducción. Conocer y aplicar técnicas, recursos, formas jurídicas y los trámites necesarios para la creación y gestión de empresas, así como conocer y aplicar técnicas para la obtención y el mantenimiento de clientes a través del márketing. Es pertinente también que el alumno adquiera los conocimientos necesarios para cumplimentar las obligaciones burocráticas y legales necesarias para desarrollar una empresa de traducción. Se valorará en concreto los planteamientos deontológicos propios de los ámbitos de la Traducción y la Comunicación Intercultural, tanto su conocimiento como su aplicación.	20
Prueba final	R01 R02 R03 R04 R05	Prueba escrita con preguntas a desarrollar sobre los contenidos adquiridos de manera teórica a lo largo de las clases. Los alumnos deberán demostrar sus conocimientos en los siguientes resultados: Analizar y comprender los aspectos personales, sociales y legales necesarios para ser emprendedor. Enfocado a la empresa de traducción. Conocer y aplicar técnicas, recursos, formas jurídicas y los trámites necesarios para la creación y gestión de empresas, así como conocer y aplicar técnicas para la obtención y el mantenimiento de clientes a través del márketing. Es pertinente también que el alumno adquiera los conocimientos necesarios para cumplimentar las obligaciones burocráticas y legales necesarias para desarrollar una empresa de traducción. Se valorará en concreto los planteamientos deontológicos propios de los ámbitos de la Traducción y la Comunicación Intercultural, tanto su conocimiento como su aplicación.	25
Peso total:			100

Observaciones para alumnos exentos a la asistencia obligatoria por circunstancias justificadas:

Es obligatorio asistir al menos al 80% de las clases para poder presentarse a la prueba final en la 1ª convocatoria.

No entregar tareas evaluables o no presentarse a la prueba final implicará un suspenso automático en esa parte del curso, con una nota de 0, a menos que el motivo sea el de una enfermedad o circunstancias especiales, que, en cualquier caso, deberán ser justificadas debidamente y comunicadas a la docente con la mayor brevedad posible. En caso de tener una causa justificada para pedir el aplazo de una prueba evaluable, será imprescindible consultar el punto 4.10 de la guía académica y seguir el protocolo estipulado.

Cualquier tarea evaluable que sea plagada de otro estudiante o de alguna otra fuente, obtendrá una nota de 0.

1ª CONVOCATORIA:

La evaluación consistirá en trabajos individuales (40%), trabajo en equipo (20%), pruebas escritas (15%) y una prueba final (25%). Los trabajos en equipo los elaborarán de forma individual.

Los estudiantes deberán estudiar todos los materiales de clase y consultar a el docente cuando necesiten aclarar dudas, por correo electrónico o en tutorías presenciales.

Para poder presentarse a la prueba final en la 1ª convocatoria, es necesario obtener una nota media de 5 en las tareas evaluables de clase: el examen parcial, los trabajos individuales y en equipo.

Para aprobar la materia, será necesario obtener una nota media de 5 en los trabajos evaluables de clase y también aprobar el examen final con un mínimo de 5 sobre 10.

En caso de no aprobar la prueba final habiendo aprobado los trabajos evaluables, los estudiantes tendrán que presentarse a un examen similar al final en la 2ª convocatoria de la asignatura, y las notas de las tareas evaluables se guardarán para esta segunda convocatoria.

En caso de no obtener una nota media de 5 sobre 10 en las tareas evaluables de clase, los estudiantes no podrán presentarse a la prueba final en 1ª convocatoria e irán directamente a 2ª convocatoria.

2ª CONVOCATORIA:

Habrà una segunda prueba final para aquellos estudiantes que suspendan el examen final en 1ª convocatoria (sus notas de las otras tareas evaluables se guardarán con los mismos porcentajes que en la 1ª convocatoria), y también para aquellos que no hayan podido presentarse a la 1ª convocatoria por haber superado el máximo de ausencias sin justificar permitidas, o por haber suspendido las tareas evaluables de clase.

En caso de no haber obtenido una nota mínima de 5 sobre 10 en los trabajos evaluables, la evaluación en 2ª convocatoria consistirá en una prueba final (70% de la nota final) y en un trabajo individual basado en los materiales trabajados durante el curso, que supondrá un 30% de la nota final.

BIBLIOGRAFÍA Y DOCUMENTACIÓN:

Bibliografía básica:

- | |
|---|
| GOUADEC, Daniel. Translation as a Profession. Rennes: Benjamins Translation Library, 2007. |
| BAKER, M.: In Other Words. A Coursebook in Translation. 2nd Edition. London: Routledge, 2011. |
| RICO PÉREZ, Celia. Fundamentos teórico-prácticos para el ejercicio de la traducción. Editorial Comares, 2021. |

Bibliografía recomendada:

- | |
|--|
| SAMUELSSON BROWN, Geoffry. Multilingual Matters. Bristol: Managing Translation Services, 2006. |
| PARKS, Steve. Small Business Handbook. Upper Saddle River: Prentice Hall, 2005. |
| TAYLOR, Peter. Book-keeping and Accounting for the Small Business. Oxford: How to Books Ltd, 2003 |
| BARROW, Paul. The Successful Business Plan: Secretes and Strategies. Bloomington: Capstone, 2008. |
| MCKAY, Corinne. How to Succeed as a Freelance Translator. Raleigh: LULU, 2006. |
| CHRIS, Roger. Translation as a profession. Raleigh: LULU, 2006. |
| SÁEZ, D. et al.: Últimas Tendencias en Traducción e Interpretación, Madrid/ Frankfurt: Iberoamericana/ Vervuert, 2011. |

Páginas web recomendadas:

Internet marketing for translators	http://internetmarketingfortranslators.com
Proz	https://www.proz.com/
Translators Cafe	https://www.translatorscafe.com/cafe/

OBSERVACIONES: